

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lewici natomiast położą swoje ręce na głowie cielców. Wówczas złożysz* jednego (cielca) na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną dla JAHWE, aby przebłagać za Lewitów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewici z kolei położą swoje ręce na głowach cielców. Kiedy to uczynią, złożysz JAHWE jednego cielca na ofiarę za grzech, a drugiego w ofierze całopalnej, dla dokonania przebłagania za Lewitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lewici zaś położą swoje ręce na głowy cielców. Ty złożysz jednego na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną dla JAHWE, aby dokonać przebłagania za Lewitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lewitowie zaś będą kłaść ręce swe na głowy onych cielców, a ofiarować będziesz jednego za grzech, a drugiego na ofiarę całopalenia Panu ku oczyszczeniu Lewitów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lewitowie też położą ręce swe na głowy wołów, z których jednego uczynisz za grzech, a drugiego na całopalenie PANSKIE, abyś się modlił za nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewici włożą ręce na głowy cielców, a ty jednego z nich złożysz na ofiarę przebłagalną, a drugiego jako całopalenie dla Pana, by w ten sposób dokonać nad lewitami obrzędu przebłagania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lewici zaś położą swoje ręce na głowy cielców, ty złożysz jednego na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną dla Pana, aby dokonać przebłagania za Lewitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie lewici położą ręce na głowy cielców, a ty jednego złożysz na ofiarę przebłagalną za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną dla JAHWE, aby dokonać nad lewitami przebłagania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewici włożą teraz ręce na głowy cielców. Jednego z nich złożysz jako ofiarę przebłagalną, a drugiego jako ofiarę całopalną dla JAHWE i w ten sposób dokonasz za lewitów zadośćuczynienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewici włożą ręce na głowy cieląt. Ty zaś jedno z nich ofiarujesz na przebłaganie, a drugie na całopalenie dla Jahwe, celem dokonania obrzędu zadośćuczynienia za lewitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lewici ucisną swymi rękami głowy byków. Wtedy jeden zostanie złożony jako oddanie za grzech [chatat], a drugi będzie złożony jako oddanie wstępujące [ola] dla Boga, żeby dokonać przebłagania za Lewitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Левіти ж покладуть руки на голови телят, і принесе одне за гріх і одне на цілопалення Господеві, щоб надолужити за них.

¹⁾ Wg G: i złoży.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Lewici położą swoje ręce na głowy cielców, po czym spełnisz jednym ofiarę zagrzeszną, a drugim całopalenie dla WIEKUISTEGO, w celu oczyszczenia Lewitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Potem Lewici położą ręce na głowach byków. Następnie złóż jednego jako dar ofiarny za grzech, a drugiego jako całopalenie dla JAHWE, by dokonać prześlągania za Lewitów.